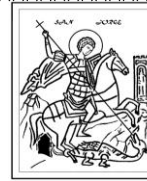


PALABRAS DE LA FILOKALIA

1. 89. Si nos preocupamos por cuidar los males de nuestro cuerpo, a fin de no ser criticados por otros, tanto más necesario es estar alertas y curar las pasiones del alma - que serán juzgadas ante la presencia de Dios - para no ser encontrados faltos de honor o aun ridículos. Teniendo la libertad de elegir - si así lo deseamos - no llevar a cabo las malas acciones a las que nos empuja la concupiscencia, podemos y tenemos la facultad de vivir de modo grato a Dios, y nadie nunca podrá, si no lo queremos, obligarnos a realizar algo malo. Y efectivamente es luchando, como seremos dignos de Dios y tendremos un modo de vida similar al de los ángeles en los Cielos.
2. 90. Eres esclavo de las pasiones si lo quieres, y si lo deseas, eres libre y no te someterás a ellas. Pues Dios te ha creado con esa libertad. Quien vence las pasiones de la carne es coronado con la inmortalidad. Si no existieran las pasiones, tampoco existirían las virtudes, y ni siquiera las coronas con las cuales Dios gratifica a los hombres dignos de ellas.
3. 91. Los que no ven lo que les sienta y quieren indicar a otros lo que es bueno, tienen el alma ciega y su capacidad de discernimiento se ha atrofiado. Por lo tanto, no hay que prestarles atención, para no tropezar también nosotros, como los ciegos, con los mismos males.
4. 92. No debemos montar en cólera con los que pecan, aunque su actuar es condenable y digno de castigo. Debemos convertir a quien ha caído, por motivo de justicia, y castigarlo también, si fuera oportuno, ya sea personalmente o por medio de otros. Pero no debemos encolerizarnos ni enfurecernos, porque la cólera actúa sobre la justicia sólo de forma pasional, no con discernimiento. Del mismo modo, no debemos tolerar siquiera al que hace misericordia sin motivo alguno. Debemos castigar a los malvados, por el bien y la justicia, y no por nuestra pasión de cólera.

5. 93. Sólo nuestra posesión del alma es segura e inviolable. Consiste en vivir virtuosamente, agradando a Dios, con el conocimiento y con la práctica de las cosas buenas. La riqueza es ciertamente una guía ciega y una consejera insensata. El que la usa mala y voluptuosamente, envía a la perdición a su alma que se ha vuelto obtusa.
6. 94. Es necesario que los hombres no tengan nada superfluo o, si lo poseen, sepan con certeza que todo lo que hay en esta vida es, por naturaleza, corruptible, que nos es quitado con facilidad y que se puede perder y romper. Por lo tanto, no se deben descuidar las consecuencias que ello acarrea.
7. 95. Debes saber que los dolores del cuerpo son propios del cuerpo por naturaleza, pues éste es corruptible y material. Es preciso que el alma cultivada produzca, respecto de tales pasiones, constancia y tolerancia, con gratitud, y que no se lamente a Dios por el cuerpo que le concedió.
8. 96. Los que compiten en las Olimpíadas no ganan con la primera, segunda o tercera victoria, sino cuando han ganado a todos aquellos que participan en la carrera. De tal modo, es necesario que quien quiera recibir la corona de Dios ejercite su alma en la moderación, no solamente en lo que respecta a las cosas del cuerpo, sino también con respecto a las ganancias, a las rapiñas, a la envidia, a las voluptuosidades, a las glorias vanas, a las palabras injuriosas, a los homicidios, y así sucesivamente.
9. 97. No busquemos una vida buena y dedicada al amor a Dios por la alabanza humana. Debemos elegir la vida virtuosa, persiguiendo la salvación de nuestra alma. Es necesario que veamos, cada día, a la muerte frente a nosotros y que consideremos cuán inciertas son las cosas humanas.

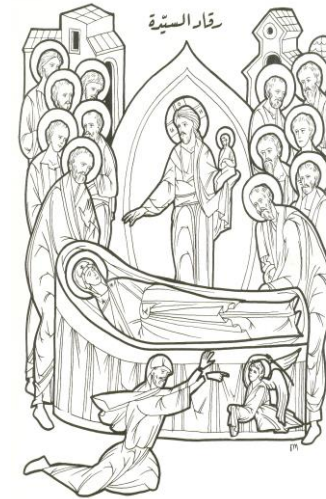


Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
 PÁRROCO
 Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
 Diácono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 34- Domingo 19-08-2018

12° DOMINGO DE MATEO 1ª eot.



Tropario del Domingo (MODO 3) Alégrense los celestiales y regocíjense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

Dormición de Santa María- (Modo 1) En tu alumbramiento conservaste la virginidad y en tu dormición no olvidaste al mundo, oh Madre de Dios. Puesto que te has trasladado a la Vida, oh Madre de la Vida; por tu intercesión libra de la muerte a nuestras almas.

في ميلادك حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا. وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ،
 وَتَرَكْتَهُ يَاوَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ.
 فَبِشَفَاعَتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (modo 4) Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرَضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مَنَافِحٌ وَمَحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزْ جِيُوسَ الْبَلَابِيسِ
 الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

SANTORAL: 19-25/08/2018

- 19- S. M. Andrés, general de los ejércitos y sus 2.593 compañeros soldados.
 20- S. P. Samuel.
 21- S. A. Tadeo. S. M. Bassia y sus hijos.
 22- S. M. Agathónico y sus compañeros.
 23- Despedida de fiesta de la Dormición. S. M. Lupo.
 24- S. M. Eutijio, discípulo de Juan, El Teólogo y Cosma de Etolo.
 25- Traslado de los restos del S. A. Bartolomé. S. A. Tito.

✠ *Kontakión de la Fiesta-(modo 6)* El sepulcro y la muerte no se apoderaron de la Madre de Dios, Quien es infatigable en sus intercesiones y de irrechazables esperanzas en los auxilios. Puesto que Ella es la Madre de la Vida, ha sido trasladada a la vida, por Él que habitó en Su Vientre Siempre Virginal.

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الَّتِي لَا تَعْفَلُ فِي الشَّفَاعَاتِ، وَالرَّجَاءِ غَيْرِ
 الْمَرْدُودِ فِي النَّجْدَاتِ، لَمْ يَضْبُطْهَا قَبْرٌ وَلَا مَوْتٌ. لَكِنْ بِمَا
 أَنَّهُ أُمُّ الْحَيَاةِ، نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ الَّذِي حَلَّ فِي مُسْتَوْدِعِهَا
 الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Cantad, Salmos, a nuestro Dios, cantad. Naciones todas, dad palmadas de aplauso.

Lectura de la Primera Carta de Apóstol

San Pablo a los Corintios (15:1-11)

Hermanos: Además os declaro, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis; por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano. Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras; y que fue sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras; y que apareció a Cefas, y después a los doce. Después apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos viven aún, y otros ya duermen. Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles; y al último de todos, como a un abortivo, me apareció a mí. Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios. Pero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia no ha sido en vano para conmigo, antes he trabajado más que todos ellos; pero no yo, sino la gracia de Dios conmigo. Porque o sea yo o sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio

según San Mateo

(19: 16 – 26)

En aquel tiempo, se acercó a Jesús un joven y le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna? Él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno sino uno, Dios. Pero si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos. Le dijo: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio. Honra a tu padre y a tu madre; y, Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El joven le dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud. ¿Qué más me falta? Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven y sígueme. Oyendo el joven esta palabra, se fue triste, porque tenía muchos bienes. Entonces Jesús dijo a sus discípulos: En verdad os digo, que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos. También os digo, es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que un rico entre en el Reino de los Cielos. Al oír esto, sus discípulos, se asombraron mucho, diciendo: ¿Quién pues podrá salvarse? Y mirándolos Jesús, les dijo: Para los hombres esto es imposible; mas para Dios todo es posible.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول

الاولى الى أهل كورنثوس 15: 1-11

يا اخوة اعرفكم بالانجيل الذي بشرتكم به وقبلتموه وانتم قائمون فيه، وبه ايضا تخلصون إن كنتم تذكرون أي كلام بشرتكم به إلا اذا كنتم قد آمنتم باطلا. فاني قد سلمت اليكم اولاً ما تسلمته ان المسيح مات من اجل خطايانا على ما في الكتب، وانه قُبر، وانه قام في اليوم الثالث على ما في الكتب، وانه تراءى لصفاء ثم للاثني عشر، ثم تراءى لأكثر من خمس مئة اخ دفعة واحدة اكثرهم باقى الى الآن وبعضهم قد رقدوا، ثم تراءى ليعقوب ثم لجميع الرسل، وآخر الكل تراءى لي انا ايضا كانه للسقط، لأنى انا أصغر الرسل ولست أهلاً لأن أسمى رسولا، لأنى اضطهدت كنيسة الله، لكنى بنعمة الله انا ما أنا. وبنعمته المعطاة لي لم تكن باطلة بل تعبت اكثر من جميعهم، ولكن لا انا بل نعمة الله التي معي. فسواء كنت انا ام اولئك، هكذا نكرز وهكذا آمنتم.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي البشير

والتلميذ الطاهر 19: 16-26

في ذلك الزمان دنا إلى يسوع شابٌ وجئتاً له قائلاً: أيها المعلم الصالح ماذا أعمل من الصلاح لتكون لي الحياة الأبدية؟ فقال له: لماذا تدعوني صالحاً وما صالح إلا واحد وهو الله؟ ولكن إن كنت تريد أن تدخل الحياة فأحفظ الوصايا. فقال له: أيّة وصايا؟ قال يسوع: لا تقتل، لا تزني، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك، أحب قريبك كنفسك. قال له الشاب: كل هذا قد حفظته منذ صباي فماذا ينقصني بعد؟ قال له يسوع: إن كنت تريد أن تكون كاملاً فإذهب وبيع كل شيء لك وأعطه للمساكين فيكون لك كنز في السماء وتعال اتبعني. فلما سمع الشاب هذا الكلام مضى حزينا لأنه كان ذا مال كثير. فقال يسوع لتلاميذه: الحق أقول لكم إنه يعسر على الغني دخول ملكوت السموات؛ وأيضا أقول لكم إن مرور الجمال من ثقب الإبرة لأسهل من دخول غني ملكوت السموات. فلما سمع تلاميذه بهتوا جداً وقالوا: من يستطيع إذن أن يخلص؟ فنظر يسوع إليهم وقال لهم: أما عند الناس فلا يستطيع هذا، وأما عند الله فكل شيء مستطاع.